

# 天主教 El Cerrito 華人團體

## 聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church  
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

[www.cccsjb.org](http://www.cccsjb.org)



2024 年 06 月份堂區通訊 第 191 期

### ❖ 神長：

### ❖ 中文彌撒：

每月內每個主日華語、英語雙語主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。

### ❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

### ❖ 聖經研習：

家庭查經每月第一週 6:00PM 輪流在教友家進行，其餘週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom or Webex 進行。（請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall, (會議廳)。

### ❖ 奉獻支票抬頭請寫：

**St. John The Baptist church**

支票備註：**Chinese community (cccsjb)**

### ❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, [annahu7@gmail.com](mailto:annahu7@gmail.com)

## 常年期第十一主日（乙年）



### 教會重要節日和慶典：

- 06/02/2024 基督聖體聖血節

## 天國的比喻 【福音：谷四 26-34】

那時候，耶穌對群眾說：

26 「天主的國好比一個人把種子撒在地裡，

27 他黑夜白天，或睡或起，那種子發芽生長，至於怎樣，他卻不知道，

28 因為土地自然生長果實：先發苗，後吐穗，最後穗上滿了麥粒。

29 當果實成熟的時候，便立刻派人以鐮刀收割，因為到了收穫的時期。」

30 他又說：「我們以什麼比擬天主的國呢？或用什麼比喻來形容它呢？

31 它好像一粒芥子，種在地裡的時候，比地上一切的種子都小；

32 當下種之後，生長起來，比一切蔬菜都大；並且長出大枝，以致天上的飛鳥能棲息在它的蔭下。

33 耶穌用許多這樣的比喻，按照他們所能聽懂的，給他們講道。

34 若不用比喻，他就不給他們講什麼，但私下裡卻給自己的門徒解釋一切。



### 【經文分析】

馬爾谷福音第四章 1-34 節的內容全部是耶穌的談話，包含三個有關天國的比喻和一些相關的話語。這個主日的福音內容是後兩個簡短的比喻：「種子自長」（26-29）與「芥菜子」（30-32），以及在耶穌的比喻談話結束後福音作者所加上的註腳（33-34）。

### 「種子自長」的比喻（26-29）

耶穌在講完「撒種」的比喻後，接著說了這個「種子自長」的比喻，內容一樣是取材自耶穌從自己的家鄉，加里肋亞地區所熟悉的農村生活，以及自然界的成長過程。不過真正的關鍵問題是，到底這個簡短的敘述和所象徵的內涵——天國真實——之間所存在的「比較點」為何？

在「撒種」的比喻中，人們可以輕易地將故事中的主角撒種者直接應用到耶穌身上，亦即把撒種者比擬為福音的宣講者。然而在「種子自長」的比喻中，撒種者幾乎完全居於幕後，和種子的成長過程與成熟結果毫無關係。

如此看來，成熟與收穫只是這個比喻中次要的主題，真正的重點應該是「從自己」。在 27 節標誌的「他卻不知道」，更是強調這個「從自己」，這才是這個敘述最主要的重點。

### 「種子自長」比喻的「教導」

比喻強調「從自己」的成長直到收穫，這個事實對應出一個批判性問題：人是否分享天國的來臨？或人以什麼程度參與天國的實現？比喻提供了一個大概令人相當驚訝的的答案：人必然參與其中，但並非「生產者」；只有天主自己是生產者，人只是「觀察者」與「接受者」。

### 「芥菜子」的比喻（30-32）

耶穌接著講了一個「芥菜子」的比喻，同樣是以自然界成長作為背景。耶穌以芥菜子的圖像和重要的動機連結在一起，這個重要的動機雖然在開始時看起來非常微小，甚至令人輕視，然而卻已經埋下了令人驚訝的，成熟之時宏偉的成果外觀，這是天主決定的「最終成果」。比喻中說結果是甚至「生長起來，比一切蔬菜都大；並且長出大枝，以致天上的飛鳥能棲息在它的蔭下。」這個圖像也出現舊約達四 8-9；則十七 23 等經文中，因此可以明白，這個比喻的結果表達出末世性遠超過人們想像的滿盈與富裕景象。

## 「芥菜子」比喻的「教導」

這個比喻所教導的內涵相當清楚：天主的國不是一個可以「製作」的東西，而是一種隨著人們的工作而來的恩賜，也是一個感恩的合作。面對天國的來臨不可採取過度倚靠自己的操作，或漠不關心的無所謂態度。天國完全是天主的事務，需要不斷警覺觀察，以及認真盡職的撒種者。



## 福音作者的註腳（33-34）

這段福音最後兩節經文是福音作者提供的註腳。33 節說明：聆聽與了解比喻的關鍵在於聆聽耶穌。34 節的內容似乎和前一節經文相互矛盾，這兩節經文放在一起，顯示出：耶穌的比喻一定會得到某些人的了解（33），但是這並不排除，必須經由耶穌才能獲得更深刻的領悟（34）。

## 了解比喻的必要基礎

雖然耶穌是在特定而具體的時空中講述比喻，但被福音作者收集並編輯進入福音書中，因此，吾人必須將比喻放在整部馬爾谷福音的脈絡中，才能真正正確地了解比喻的內涵。天國的喜訊及其本身的訴求，就如同耶穌本身默西亞性派遣的奧秘一樣，需要在耶穌死亡與復活的光照之下才能了解。

---

## 堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 每週三晚上7點查經小組舉辦線上查經會議，登錄鏈接：  
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>  
會議號:Meeting number:2630 226 7131